

**ENGLISH: P8 INTRODUCTION TO TRANSLATION STUDIES
(ELECTIVE-2)****Time: 2:00 Hours****Marks: 50****Instructions:**

1. All questions are compulsory.
 2. Figures to the right indicate marks.
-

Que-1 Choose the correct option from the following. (10)

- (1) While translating, the meaning of source language is substituted by the meaning of the _____.
(a) Mother Tongue (b) English language
(c) Spanish language (d) Target language
- (2) The history of translation studies in the West begins with the _____.
(a) Greek (b) Spanish
(c) Roman (d) English
- (3) During Renaissance, translation of _____ boosted translation studies in the West.
(a) Paradise Lost (b) Bible
(c) Canterbury Tales (d) Gulliver's Travels
- (4) After the invention of _____, translation underwent important changes.
(a) Printing (b) Railway
(c) Wheel (d) Artificial Intelligence
- (5) Modern language of India has a long history of translations from the original _____ language.
(a) Greek (b) Yoruba
(c) German (d) Sanskrit
- (6) In the West, translation was considered as "subsidiary" whereas in the East, it was considered as _____.
(a) royal (b) new writing
(c) outdated (d) popular literature
- (7) According to Horace and Cicero, translation may be either "word for word" or _____.
(a) Sense for Sense (b) Letter to Letter
(c) Manner to Manner (d) Matter to Matter
- (8) Translation is not only a matter of language but also of _____.
(a) politics (b) Society
(c) Culture (d) Change
- (9) Translation is _____ activity.
(a) deconstructive (b) destructive
(c) creative (d) none of these

(10) _____ is the most difficult literary form to translate.

- (a) Novel (b) Short Story
(c) Poetry (d) Drama

Que-2 Write a detailed note on various kinds of translations. (10)

OR

Discuss the importance of translation studies with special reference to modern literary theory.

Que-3 Elucidate Jacobson's model of communication. (10)

OR

Throw light on the use of translation apparatus with special reference to glossary and index.

Que-4 Elucidate the linguistics and philological challenges to translation. (10)

OR

Comment on cultural translation and its challenges

Que-5(A) Translate the following paragraph into your mother tongue. (05)

When you are talking to people, pick out the most interesting subject in the world to them to talk about. When you talk to them about themselves, they will be deeply interested and utterly fascinated. They will think well of you for doing this. When you talk to people about themselves, you are rubbing them the right way. You are working with human nature. When you talk to the people about yourself, you are rubbing people the wrong way and working against human nature.

Que-5(B) Translate the following paragraph into English. (05)

શિક્ષક અને વિદ્યાર્થીઓ વચ્ચેનો સતત સંપર્ક હોય તોજ શિક્ષક વિદ્યાર્થીના જીવન વિકાસમાં નોંધપાત્ર ફાળો આપી શકે. પરંતુ આજની શિક્ષણ પદ્ધતિમાં શિક્ષક અને વિદ્યાર્થીઓનો સંબંધ ફક્ત વર્ગ ખંડ પુરતોજ રહેલો હોય છે. શિક્ષકોએ જાગૃતપણે વિદ્યાર્થીઓમાં વિવેક શક્તિ અને જ્ઞાન માટેની ભૂખ જાગૃત થાય તેવા પ્રયત્નો કરવા જોઈએ. જો એમ નહિ થાય તો આ " મીડિયા " નો રાક્ષસ વિકાસને બદલે વિદ્યાર્થીઓને વિનાશ તરફ દોરી જશે.
